

災害時外国人対応の手引き

避難所における災害時外国人対応と

事前に準備しておきたいこと

## 【目次】

I	はじめに	P 1
	(避難所担当向け)	
II	避難所での外国人被災者対応モデルマニュアル	P 2
	(避難所担当向け)	
III	すぐに準備できるもの	P 5
1	災害時多言語表示シート・災害時用ピクトグラム	P 5
2	多言語指さしボード	P 9
3	多言語避難者登録カード	P 12
	(市町・国際交流協会外国人支援担当者等向け)	
IV	事前に準備・調整しておきたいこと	P 14
1	市町の規模に関わらず検討いただきたいこと	P 14
2	追加で検討いただきたいこと	P 19
3	ご利用いただける兵庫県国際交流協会の事業	P 20
V	おわりに	P 21

## 【別添資料】

- 1 多言語指さしボード
- 2 多言語避難者登録カード

## I はじめに

地震や津波、風水害などの大規模自然災害が発生すると、避難所には地域に住む外国人だけでなく、観光で訪れている外国人も安全・安心を求めて避難してくることが予想されます。災害時には、多くの外国人が言葉や文化の違いから、必要な情報を得ることが難しく、大きな不安を抱えると言われていています。2016年に起こった熊本地震の外国人被災者支援活動報告書では、自国で地震を経験したことがなく、地震への恐怖と今後の予想ができない不安や、避難所内で情報が日本語ばかりで孤立感を感じたことなどが報告されています。また、避難所のルールが伝わっていないことなどにより、他の避難者と摩擦を生む可能性もあります。

一方で、避難所のスタッフなどの運営者や日本人側も被災した外国人が避難してきたときに、どう対応してよいか最初は戸惑うことが予想されます。日本語が分かるのだろうか？困っている様子だがどうしたのだろうか？聞きたくても、どう聞いてよいか分からないと思うかもしれません。避難してきた外国人も、何か伝えたいことがあるかもしれません。日本人も外国人も共に助け合い、一緒に災害を乗り越えるために、平時から準備をしておきましょう。

準備には、すぐに準備ができるもの、準備・調整に時間を要するものがあります。本書では、避難所内で必要なことを中心に紹介をしていますので、参考にしてください。

(避難所担当者向け)

II 避難所での外国人被災者対応モデル基本マニュアル

全体の流れ (大規模地震等発生)		外国人支援
初動期・ 発災から 24時間	身の安全の確保	<b>避難所開設前</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・受付に「多言語避難者登録カード」(外国人の国籍にあった言語別のもの)、鉛筆等の筆記具を設置</li> <li>・避難者登録カードが記入しやすいように長机を準備(なければ決裁板を5枚程度準備)</li> <li>・「多言語避難者登録カード」を綴じるファイルも準備</li> <li>・「災害時多言語表示シート・災害時用ピクトグラム」の貼り出し(例: 避難所、本部、受付、トイレ、救護所、支援物資配給、火気厳禁、貴重品は自分で管理してください、室内では静かにしましょう、消灯時間、燃えないごみ、燃えるごみ)</li> <li>・多言語指さしボード・多言語指さしボードの使い方</li> <li>・スマートフォン(「Voice Tra」などの音声翻訳アプリをダウンロードしたもの)または通訳機(ポケトークなど)</li> <li>・感染症対策に関する表示の多言語化及びノンアルコール消毒液など、宗教に配慮した衛生資材などを用意</li> </ul>
	隣近所の確認(出火の有無、救助等の必要性の有無)	
	「地域の集合場所」に集合	
	避難	
展開期	避難所開設準備・開設	<b>外国人避難者の受入</b> <p>(1) 日本語がわかるかどうかの確認</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・多言語指さしボードのボード1「言語の確認」を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認</li> <li>・日本語がわからない場合に、「どの言語がわかるか」を確認</li> <li>・外国人がわかる言語が多言語指さしボードの言語リストにない場合には、音声翻訳アプリまたは通訳機を利用</li> </ul> <p>(2) 避難者登録カードの配布・(記入)・確認</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・避難者のわかる言語の「避難者登録カード」を渡し、記入してもらう。</li> <li>・原則1人1枚記入を依頼。家族で避難し、代表者が家族の状況等の項目を記入した場合、代表者以外は当該項目は省略し、その他の必要事項のみ記入いただく。</li> <li>・当該避難者がいる場で、記入内容をチェック。必要があれば、音声翻訳アプリ又は通訳機を使い、外国人に質問し、加筆修正等を行う。</li> </ul> <p>(3) 避難スペース、掲示スペース、トイレの案内(音声翻訳アプリ又は通訳機を使用)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・避難スペースに案内</li> <li>・掲示スペースに案内。併せて、避難生活上の注意点を説明</li> <li>・トイレの場所について案内</li> </ul>
	準備のための開錠	
	受入準備(施設安全確認)	
	レイアウトづくり	
安定期・ 3週目以降	避難者への開設・受付開始 ※避難者数把握(避難者台帳の作成等)	<p>(4) 外国人避難者巡回</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・多言語指さしボード2「避難所スタッフ用」を使って、外国人の意思を確認</li> <li>・多言語指さしボード2「避難所スタッフ用」の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」に対する答えは、ボード3「被災外国人用」を使って外国人に指差してもらう(「多言語指さしボードの使い方」参照。外国人がわかる言語が、指さしボードにない場合、音声翻訳アプリ又は通訳機を使用)。</li> </ul> <p>※避難所運営スタッフだけで対応するのではなく、避難者にも手伝っていただくことが必要</p> <p>※音声翻訳アプリや通訳機を使用する場合、通訳の精度を高めるために、やさしい日本語で話かけるようにする。</p>
	居住スペースへの誘導と割り振り	
	運営体制づくり	
	避難所運営委員会設置	
安定期・ 3週目以降	避難所運営調整会議開催 ・仮設トイレの設置 ・飲料水の確保等	
	避難所運営 ・行政との連絡体制確立 ・避難所外避難者対応 ・物資確保	
	避難所の安定化 ※ルールの確立・生活支援 ・常用医薬品の確保 ・居場所づくり・プライバシー確保・管理(衛生・食事等)の徹底 ・相談体制の確保・心のケア(遺族含む)	
	避難所統廃合	
	閉鎖に向けた動き	

(参考) 三重県「避難所運営マニュアル基本モデル」

## ■避難所に外国人被災者が来た時の接し方

まずは積極的に日本語で声をかけましょう。  
(避難所は日本人向けの施設と思い込み、躊躇する外国人もいますので、外国人も日本人と同様に利用可能であることを示し、安心してもらうためにも、声かけを行ってください)

日本語があまり得意ではない場合

- ・やさしい日本語（※P9 参照）で書く、ゆっくり話す
- ・外国語ができる日本人、日本語ができる外国人に協力を求める
- ・音声翻訳アプリ・翻訳機を使う（シンプルな日本語を使うと翻訳精度が上がります）
- ・日本人独特の表現は外国人に伝わりにくいので、具体的にはっきりと伝える

留学生など日本語ができる場合

- ・避難所運営に協力可能か確認
- ・可能な場合、通訳や伝達などを担当してもらい、外国人グループのリーダーになってもらう（※）
- ・外国人は「災害時要援護者」とされているが、在住外国人は地域の担い手として活躍しうる存在と日本人側も認識しておくことが重要

宗教やアレルギーなどによる配慮が必要か確認しましょう

- ・食べられないものがあるか
- ・感染症対策用のアルコール消毒液を使用できるか
- ・お祈りするスペースの設置を希望するか  
(宗教的由来の例：イスラム教徒は、豚由来やアルコールを含む原材料の飲食及び商品を使用できません)

### ※参考（外国人の避難所生活と外国人リーダーの役割）

- ・外国人は一般的に、災害に関する知識や経験が少なく、日本人よりも不安になりやすい傾向があり、母語で話すと安心するため、同国出身者同士で集まって大きな声で話すこともあります。また、不安の解消の仕方も国や文化によって異なります。
- ・避難所では、避難した人が中心となって運営する必要があることなど、避難所がどういう場所でどのような仕組みとなっているか知識がないことも一因です。
- ・そのため、外国人リーダーを通じて避難所のルールを伝えることで、理解を得ることが期待できます。

通訳や外国人への情報提供が必要な場合は、市町国際交流協会、または市町国際交流担当課にお問い合わせください。兵庫県国際交流協会（HIA）では、外国語による情報提供、災害時外国語ボランティア等の派遣・翻訳、災害時外国人相談などを実施しています。

□ 外国語による情報提供

HIA では、兵庫県に災害対策本部が設置されるような災害が発生した場合、外国人県民支援として、HIA のウェブサイトの「外国人（がいこくじん）の方へ」にて多言語での情報提供を行います。

知事メッセージをはじめ生活支援情報などを多言語で発信します。

□ 災害時外国語ボランティア等派遣

被災市町国際交流協会や被災市町からの要請により HIA の災害時外国語ボランティアや近畿府県国際交流協会所管外国語ボランティアを派遣します。

日本語が不十分なため必要な情報を得ることが困難な外国人被災者に対するニーズ聞き取りや、通訳・翻訳活動、避難所の巡回などを行います。

□ 災害時外国人相談

HIA の災害時外国人相談については、平日（9:00～17:00）は、外国人県民インフォメーションセンター（☎078-382-2052）において、週末（土・日曜日の同時刻）は、NGO 神戸外国人救援ネット（☎078-232-1290）で、いずれも 21 言語（日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、韓国語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語）で対応します。

(避難所担当者向け)

### Ⅲ すぐに準備できるもの～今できることはしておきましょう～

- 1 災害時多言語表示シート・災害時用ピクトグラム
- 2 多言語指さしボード
- 3 多言語避難所登録カード

自治体国際化協会では、災害時に役立つ用語や文章を多言語に翻訳できる「災害時多言語表示シート・災害時用ピクトグラム」、指さしで最低限の意思疎通を図ることを目的とした「多言語指さしボード」、避難者の状況を確認する「多言語避難所登録カード」をホームページで公開しています（無料）。

災害時はインターネットがつかない、停電によりスマートフォンが充電できないなど、必要な時に利用ができないことも予想されます。事前にプリントアウトするなど、平時から避難所に準備しておく必要があります。

これらのツールは、避難所の運営者と被災外国人の意思疎通をサポートするものです。是非、活用しましょう。

#### 1 災害時多言語表示シート・災害時用ピクトグラム

避難所は誰でも利用できるものですが、外国人にとっては馴染みがなく、存在自体を知らない場合があります。住民登録時になどに地域の避難所について案内するのはもちろんのこと、被災外国人が避難しても利用に困ることがないように、避難所内の施設や設備の説明を多言語で表示しましょう。

→例えば「避難所」を多言語で表示することで

- ・外国人にとっては「ここ（避難所）を利用してもいいんだ」
- ・日本人にとっては「ここは外国人も利用するんだ」という周知になり、外国人には安心感を、日本人には色んな人が利用するという心構えを与えることになります。

#### ～エリアの特性を把握しておきましょう～

地域によっては、大学や日本語学校が立地している、技能実習生を受け入れている企業が多数あるなどの違いがあり、住んでいる外国人の国籍や言語、在留資格も様々です。また、災害時には、知人や宗教施設などを頼って他のエリアからも外国人が集まってくることがあります。多言語表示をする際にどの言語を選定すべきか、行政による統計データを参考にしたり、街歩きをするなどして地域の特性を事前に把握しておきましょう。

## (1) 災害時多言語表示シート（災害時用ピクトグラム）の利用方法

### ア 利用方法

自治体国際化協会ホームページ「災害時多言語情報」よりダウンロード。

URL: <http://dis.clair.or.jp/>

- ・利用するシートを選択。翻訳する言語（15言語のうち最大10言語まで選択可）を決め表示。

#### 対応言語

やさしい日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、タイ語、ミャンマー語、フランス語

- ・「避難所」「食事」「地震関係」など分類ごとの用語や文章を一覧で検索することもできます。必要に応じて活用してください。

※災害時用ピクトグラムについても、使い方はほぼ同様です。

一般財団法人  
自治体国際化協会 (CLAIR/クレア)

色の変更: 白, 青, 黒, 黄  
文字サイズの変更: 縮小, 標準, 拡大

### 災害時多言語表示シート検索

災害時多言語表示シートをご利用いただけます。分類、フリーワードで検索が行えます。「選択」をクリックすると、シートの表示方法について詳細を指定する画面が表示されます。

【参考】文例一覧 (CSVファイル)

分類: 設定なし  
文例:

検索

番号	分類	文例	ピクトグラム	選択
0101	施設	避難場所		選択
0102	施設	避難所	-	選択
0103	施設	本部	-	選択
0104	施設	受付		選択
0105	施設	救護所		選択

①多言語表示する名前・文章を選択

多言語情報作成マニュアル  
自治体や地域国際化協会の担当者向けに、多言語情報を作成する上で役立つポイントをまとめた多言語情報作成マニュアル等を提供しています。

災害時の多言語支援  
自治体や地域国際化協会などによる災害時の外国人住民支援の際に役立つ情報などを提供しています。



### 表示する言語の選択

②言語数を選択

言語数  決定 言語セットから選択

表示する言語

1	<input type="text" value="日本語"/>	▼	100
2	<input type="text" value="英語"/>	▼	100
3	<input type="text" value="ベトナム語"/>		
4	<input type="text" value="中国語（簡体字）"/>		
5	<input type="text" value="ポルトガル語"/>		

③表示する言語を選択

④ページ一番下にある

災害時多言語表示シートを表示

を押して表示。

※連絡先などの情報も記載できるので、必要に応じて使用。

メッセージ番号：0102    注意事項：誰でも利用可能

⑤多言語表示の完成

## 避難所

---

英語

## Evacuation center

---

ベトナム語

## Nơi lánh nạn

---

中国語（簡体字）

## 避难所

---

ポルトガル語

## Local de refúgio

---

連絡先    〇〇〇市△△△課 ☎～  
〇〇〇し△△△か ☎～

住所    兵庫県〇〇〇市

電話    1 2 3 4 5 6 7 8 9  
FAX    1 2 3 4 5 6 7 8 9

◆ピクトグラムの例

避難所  
にげる ところ  
Evacuation center



医師がいます  
いしゃ が います  
Doctor is available.



通訳がいます  
つうやくが います  
Interpreter is available.



Wi-Fi 使えます  
Wi-Fiを つかうことが できます  
Wi-Fi available



## 2 多言語指さしボード

現在は、便利な翻訳アプリがありますので、事前にスマートフォンにインストールしておくことをお勧めしますが、災害時はスマートフォンが使えない場合が考えられます。そこで、避難所スタッフと被災外国人が指さしで最低限の意思疎通を図ることができる指さしボードを活用しましょう。

対応言語

やさしい日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、タイ語、ミャンマー語、フランス語

### (1) 多言語指さしボードの使い方

多言語指さしボードは以下の3種類で構成されています（※巻末別添1）。

(ボード1) 全言語共通 / (ボード2) 避難所スタッフ用  
(ボード3) 被災外国人用

※以下のホームページよりダウンロード。

- ・兵庫県国際交流協会

[https://www.hyogoip.or.jp/torikumi/saigaiji\\_gaikokujin\\_shien/yubisashi\\_board.html](https://www.hyogoip.or.jp/torikumi/saigaiji_gaikokujin_shien/yubisashi_board.html)

- ・自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/yubisashi.html>

#### ア ボード1（全言語共通）

まず、日本語が分かるか確認しましょう。分からない場合は、使う言語を確認します。確認ができたなら、対応しているボード2・3を準備します。

#### イ ボード2（避難所スタッフ用）

避難所スタッフが伝えたいことや、「欲しいものはないか」、「困っていることはないか」など被災外国人の状況を尋ねる項目を載せています。

また、時間がある場合でよいので、「避難者登録カード」の記入を促してください。「多言語避難者登録カード」については、後に説明します。

#### ウ ボード3（被災外国人用）

ボード2で聞いた「欲しいもの」「困っていること」について、外国人に意思表示してもらいます。被災外国人用になっていて、「持病があります」「お祈りがしたいです」といった伝えたいことや「水」「くすり」といった欲しいものリストを載せています。

「病気がある」「体の調子が悪い」などを示した場合は、「多言語避難者登録カード」に記入してもらうことで、より詳しく把握ができるようになります。

※生活に慣れない日本で被災したこと等により、日本人以上に健康不安やストレスを抱える外国人も多いので、出来るだけ状況を把握するよう心がけましょう。



## ～外国人対応、「やさしい日本語」の活用を～

兵庫県内には、令和元年12月時点で156ヵ国、11万5千人の人が暮らしています。地域で暮らす外国人が増えるなか、多言語での情報発信が必要になりますが、全ての言語に対応するのは困難と言わざるを得ません。そこで、平時から多言語での情報提供に加え、「やさしい日本語」の活用が期待されています。令和2年8月、出入国管理庁と文化庁が発行した「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」では、「やさしい日本語」は「難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のこと」と定義しています。

災害時には、「避難」「給水」「炊き出し」といった普段は聞くことが少ない言葉が多く使われ、日本語を話す外国人であっても難しく感じることもあります。話し手が配慮することにより相手に伝わり、不安を和らげることができるでしょう。災害時のみならず、行政が出す文書などの難解な言葉を平易にし、やさしい日本語へ変える取り組みをしている自治体もあるなど、重要性が増している言語の一つです。積極的に活用をしましょう。

※やさしい日本語への言い換えをサポートしてくれるサイト・サービスもあるので、必要に応じて利用しましょう。

[主な言い換えサポートのサイト・サービス]

- ・ やさにちチェッカー <http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichi1/nsindan/>
- ・ リーディング チュウ太 <https://chuta.cegloc.tsukuba.ac.jp/>
- ・ やんしす <http://www.spcom.ecei.tohoku.ac.jp/~aito/YANSIS/>
- ・ 伝えるウェブ（有料） <https://tsutaeru.cloud/>

### 3 多言語避難者登録カード

災害時、避難所には被災した外国人が多く来ることかもしれません。日本語が分かる場合は、受付で名前や住所などを記入することができますが、日本語で受付簿に記入することが難しい外国人被災者もいるでしょう。また、避難所の運営者側も、言葉が分からない外国人を受け入れることに不安を感じるかもしれません。多言語指さしボードで、持病の有無や食事制限などの配慮すべきことを知ることができますが、多言語避難所登録カードに記入してもらうことで、より詳しく体の状態や食べられない物などを知ることが出来ます。配慮の必要性など避難所運営に必要な情報が得られるため、多言語指さしボードと併せて活用しましょう。

#### (1) 多言語避難者登録カードに記載してもらうメリット：

##### ○国籍・言語の把握

- ・各国領事館からの問い合わせに対応できる
- ・必要言語がわかり、通訳者の手配に役立つ

##### ○入所時の体調（怪我や病気）の把握

##### ○食事制限や慣習等、配慮すべき事項の把握

##### ○避難所巡回時等、聞き取りへの活用

#### (2) 多言語避難者登録カードの利用方法

- ・自治体国際化協会ホームページ「災害時多言語情報」よりダウンロード。  
URL: <http://dis.clair.or.jp/>

- ・災害時多言語表示シートと同様に 15 言語が用意されています。

##### 対応言語

やさしい日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、タイ語、ミャンマー語、フランス語

- ※ 食べられない食材を示す「フードピクト」もあるので、食事制限がある場合や食物アレルギーを持っている人への配慮に活用しましょう。

- ※ 既に、独自で多言語対応した登録カードを作成している市町もあるかと思えます。多言語避難者登録カードを参考に、国籍や言語支援の有無など、必要と思う項目があれば追加をご検討ください。

◆多言語避難者登録カード（※巻末別添2）

The left page of the Evacuee Registration Card contains the following sections:

- Section 1: Evacuee Register** - A table with columns for Name, Sex, Date of Birth, Evacuation Number, Email Address, and Evacuation Location. It includes a grid for recording multiple evacuees.
- Section 2: Evacuee Information** - Fields for Name, Sex, Date of Birth, and Evacuation Number.
- Section 3: Reason for Evacuation** - A grid for recording reasons such as 'Natural Disasters', 'War', 'Human Rights', etc.
- Section 4: Use of personal information** - A section for providing consent for the use of personal information.

The right page of the Evacuee Registration Card contains the following sections:

- Section 1: Do you have an injury or illness?** - A section with checkboxes for 'Yes' and 'No'.
- Section 2: What happened?** - A section with icons for 'I am injured', 'I am in pain', 'I have a fever', 'I feel dizzy', 'I have nausea', and 'Other'.
- Section 3: Where?** - A section with icons for 'Head' and 'Stomach'.
- Section 4: Are you pregnant, or do you have a medical condition?** - A section with checkboxes for 'Yes' and 'No'.
- Section 5: Please check items that you cannot eat** - A section with icons for 'Shell', 'Fish', 'Chicken', 'Lamb', 'Pork', 'Shrimp', 'Beef', 'Dairy', 'Eggs', 'Alcohol', and 'Other'.
- Section 6: Please fill this section if you need any special considerations** - A section for providing special considerations.

～対応できるのは必要最低限のこと。次へつなぐための手段～

「多言語指さしボード」「多言語避難所登録カード」は、避難してきた外国人の言語や体調の確認など、避難所に滞在するうえで特に配慮が必要かどうかを把握することが目的です。そのため、抱える不安に対するケアや、今後の生活再建などについての相談には対応できません。行政や国際交流協会による多言語支援の体制が整うまでの期間を想定したものになります。行政等が実施する外国人相談等につなぐ手段として利用してください。

## (市町・国際交流協会外国人支援担当者等向け)

### IV 事前に準備・調整しておきたいこと

避難所生活が長くなると、災害時多言語表示シート、多言語指さしボード及び多言語避難所登録カードだけでは必要な配慮等ができず、心のケアなどへの対応が不十分となります。言葉の壁により情報が限られたものになることから、刻々と変化する状況の説明や避難所巡回などを通じて要望を聞き取ったり、相談にのるなど、多言語による情報提供やコミュニケーションが一層、必要となります。被災した外国人は母語により話を聞いてもらうだけで、不安が和らぐと言われていています。

避難所巡回を実施する際の通訳者の手配や自治体が発信する情報の多言語化（翻訳）など多言語支援を実施するには、日頃から準備をしておく必要があります。自治体若しくは国際交流協会では、災害時に多言語支援を行うボランティアの登録制度を設置し、定期的に研修を行うなど、通訳や翻訳を行うボランティアの育成を行なっているところもあります。また、災害の規模によっては人数が十分ではなかったり、要望のあった言語に対応できない場合もあるため、他の団体と職員やボランティアを相互派遣できるよう災害時の協定を結んでいるところもあります。日頃から、多言語支援の体制について考えておくとともに、外部からの支援の受入体制や応援体制についても考えておきましょう。

以下では、長期間の避難所運営における外国人への支援について、避難所の設置の部署だけでなく、外国人の支援に関わる部署などが連携し、日頃から準備しておくことが望ましい項目についてリスト化しています。これら以外にも地域の特性に合わせて必要なことがあれば取組を進めるようにしましょう。

#### 1 市町の規模に関わらず検討いただきたいこと

(項目はリストのとおり。詳細は以下にて説明)

	準備・調整項目	実施主体
1	災害時職員行動マニュアルの作成、訓練	協会
2	自治体が発する（行政）情報などの多言語化の方法について	自治体・協会
3	多言語化した情報の発信方法について (SNSの活用等)	自治体・協会
4	避難所巡回について	自治体・協会
5	災害時に多言語支援を行う人材について (ボランティア登録等)	協会
6	地名や避難所名の読み方について ・ 支援者向け ・ 外国人向け	自治体



7	外国人が集まる場所の事前把握 (宗教施設、日本語学校、外国人が経営するお店、 外国人を受け入れている企業 等)	自治体・協会
8	宗教等に対する配慮について	自治体・避難所担当者
9	外国人向け防災パンフレット等の作成	自治体・協会
10	外国人向け防災講座の開催	自治体・協会
11	災害時の外国人支援に関する情報の入手について	自治体・協会
	(その他：各団体・地域に応じて必要なこと)	

### (1) 災害時職員行動マニュアルの作成、訓練

災害は平日の昼間に起こるとは限りません。休日・夜間などに発生した場合、災害の種類・規模に応じて職員がとるべき行動を事前に決めておきましょう。また、通常とは異なる業務体制になりますので、役割分担等を決め、訓練をしておきましょう。

また、可能でしたら後述する災害時の在住外国人支援の拠点となる災害時多言語支援センターの設置まで整備できることが望ましいです。

### (2) 自治体が発する（行政）情報などの多言語化の方法について

避難情報、上下水道などのインフラ情報及び生活相談窓口の案内などの情報は外国人にとっても重要なものです。多言語による発信が不可欠となりますが、多言語化にあたっては、自治体が国際交流協会へ依頼する場合もあれば、翻訳業者へ発注することも考えられます。地域の在住外国人数などに基づき、事前に翻訳する言語を決めておきましょう。また、外部に翻訳を依頼する場合は、業者との間に災害時に関する契約や協定等を事前に交わしておくこと、迅速に翻訳の依頼が行えることとなります。自治体が住民向けに発信する情報は生活に直結する重要なものです。自動翻訳は言語によっては誤訳も多いことから、注意が必要です。

自治体国際化協会では、東日本大震災以降の災害（水害含む）時に多言語で実際に配信された外国人向け災害支援情報を集め、自動で多言語化し利用できるようにしています。災害時情報の定型文とも言えますので、事前に準備するなどして活用しましょう。

#### 【自治体国際化協会 多言語災害情報文例集】

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/saigai.html>

### (3) 多言語化した情報の発信方法について（SNSの活用等）

多言語化した情報の発信については、ホームページだけでなく、Facebook等のSNSも活用し多くの外国人に届くようにしましょう。外国人コミュニティによって活用するSNSが異なると言われていることから、国際交流協会や日本語教室を通じ、日頃から有効な情報伝達のツールを見つけておきましょう。また、外国人コミ

コミュニティのキーパーソンへ情報を届けると、より多くの外国人への情報の拡散が期待できます。日頃から地域の外国人コミュニティとの関係構築に努めましょう。

#### (4) 避難所巡回について

避難してきた外国人の詳しい状況や要望を把握し、抱える不安等を軽減するためには避難所内を巡回し、個別に聞き取りを行うことが必要です。日本語によるコミュニケーションが難しい外国人に対しては、通訳者を介するか、やさしい日本語を活用して聞き取りを行いましょう。避難所巡回の目的は被災外国人へ安心を届けることです。聞き取りが目的となり、質問攻めにすることのないよう配慮しましょう。

#### (5) 災害時に多言語支援を行う人材について

語学ボランティアなど、平時に多言語支援を行うボランティアの登録制度を設けている自治体、国際交流協会は多いと思いますが、災害時の活動は危険が生じる恐れがあります。また被災外国人も通常の状態とは異なり、極度の緊張状態におかれている場合もあります。研修等を通じ、災害時に必要な心構えや準備について学ぶ機会を設けましょう。また、災害時に活動できる範囲について平時から確認をしておきましょう。避難所巡回での通訳を想定した訓練を実施している事例もあります。日頃から多言語支援を行う人材を育成するとともに、実際に被災地を想定した訓練の実施など準備をしておきましょう。また、ボランティアに活動を依頼する場合は、ボランティアの安全が確保できるか第一に考えるとともに、ボランティア保険の加入、交通費・宿泊費などの費用をどうするかなど、事前に決めておきましょう。

#### (6) 地名や避難所名の読み方について

##### ◇ 支援者向け

他地域から国際交流協会の職員やボランティア等に応援に来てもらった場合、特に困るのが地名や避難所の読み方です。翻訳用の日本語原稿を作成する場合、一般的には漢字に「ふりがな」をつけることになっています。市町が発信する情報は地名や（避難所となる）学校・施設名を多く含むため、他地域から応援に来た人が読み間違えたり、読み方に困ることが多くあります。これらの読み方一覧を準備しておき、他地域からの応援者に配布できるようにしておきましょう。

##### ◇ 外国人向け

地域に住んでいる外国人でも、地名や学校名などを音として呼び方を理解はできなくても、漢字（場合によっては平仮名も）で記載されると全く理解することができなくなってしまう方がたくさんいます。ハザードマップなど地図を作成する際、地名や避難所にはローマ字による読み仮名を併記してあげてください。

## (7) 外国人が集まる場所の把握

外国人住民の中には、母国との文化や習慣の違いから、避難所がどのような場所か知らず、知人、友人を頼って避難するケースが多いと言われています。災害時には宗教施設、エスニック料理店、外国食材を扱う店など身近なコミュニティを頼ることが想定されます。事前に外国人が集まる宗教施設やお店、日本語学校（教室）、外国人技能実習生を受け入れている企業などを把握しておくことで、情報伝達のルートを確保することが可能です。また、それらの拠点を通じての情報の拡散が期待できます。

## (8) 宗教等に対する配慮について

宗教、文化や習慣によっては、生活する上で色々な決め事がある場合があります。食事制限についても宗教上の理由だけでなく、信条や持病によるものであったり、理由は様々です。災害時であっても、多文化共生の観点からできるだけ配慮しましょう。地域に宗教施設がある場合は、どのような配慮が必要か話を聞き、対応方法について前もって考えておきましょう。

個人によって実践方法が異なることもあります。避難所では、できるだけ個別にニーズを聞き、配慮するよう心掛けましょう。

事例（ここで紹介しているのは、ほんの一部です）

- ・ 備蓄している災害食の一部をハラールや食物アレルギーに対応したものにする。
- ・ 炊き出しの際は、炊き込みご飯ではなく、白米にする。
- ・ 食品を提供する際は使用している食材をフードピクト等で表示する。
- ・ お祈りのスペースを確保する。
- ・ 塩素系などアルコール系でない消毒液も用意する。

### 【宗教別食事制限について（一般的に食べないとされている物）】

◇イスラム教：豚肉・アルコール



#### ■ハラール認定マークの例

イスラム法に則り合法であると認定された物に記載される。  
ハラールマークがついた食品を選びたい。

◇ヒンドゥー教：牛肉・（豚肉も不浄な物として食べない人が多い）

◇ユダヤ教：豚肉・イカ・タコ・エビ・カニ・牡蠣・貝類全般 など

※避難所での生活が長期化する場合、外国人も含めた被災者間での互助関係が重要になりますので、外国人被災者の郷土料理による炊き出し等を実施することで、文化等の違いに対する理解を深め、交流促進を図ることができます。

## (9) 外国人向け防災パンフレット等の作成

外国人の中には、日本に来て初めて地震や台風を経験する人もいます。各自治体で作成している災害についての説明や、地域ごとのハザードマップや避難所などが記載されたパンフレットを多言語化し、外国人住民に配布しましょう。

なお、3-（1）で後述しますが、兵庫県国際交流協会では、日本語学習教材「子どもと親の防災ガイドブック 家族を守る10のポイント」をホームページに掲載していますのでご自由に利用ください（英語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、韓国語、インドネシア語及びタイ語）。

掲載ページ：<https://www.hyogo-ip.or.jp/torikumi/tabunkakyose/guidemap.html>

## (10) 外国人向け防災講座の開催

災害や防災に対して関心をもってもらうため、外国人向けの防災講座の開催や地域の防災訓練に参加してもらい、地域の避難所の確認や機能について理解してもらいましょう。地域に住む外国人が参加する避難所訓練では、避難所の運営者側にとっても災害時に外国人が避難してくることを認識する良い機会となります。

避難してきた外国人の中には、助けられるだけでなく、自分も困った人を助けるなど何かしたいと思う人もいます。日本語を話す外国人は、他の被災外国人に避難所のルールを伝えたり、運営者側との間で通訳の役割を担ってもらうことも可能です。また、避難所に届けられる物資の搬送を手伝うなど、近年の被災地では実際に活躍する場面もみられます。

## (11) 災害時の外国人支援に関する情報の入手について

兵庫県では、当協会が国、県、自治体国際化協会等の関係機関から発出された情報について、ホームページ、フェイスブックで発信するとともに、市町国際交流協会へ情報提供することとしています。

災害時には、「ひょうご防災ネット」（多言語対応）から各地域の情報が発信されます。また、「NHK ワールド」も災害情報を多言語で提供しているので、活用しましょう。

### 【関連団体等 URL】

自治体国際化協会：<http://www.clair.or.jp/index.html>

出入国在留管理庁：<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>

外国人在留支援センター「FRESC」

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/fresc\\_1.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/fresc_1.html)

ひょうご防災ネット（Hyogo Emergency Net）：<http://bosai.net/>

NHK ワールド：<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/>

## 2 追加で検討いただきたいこと（大規模災害時を想定した連携等）

### （1）自治体と国際交流協会との災害時の連携に関する協定

災害時は、自治体及び地域の国際交流協会が協力して外国人の対応を行うことが予想されますが、役割分担が明確になっていますか？自治体が発信する情報をどのように多言語化するか、避難所巡回は誰が実施するのか、通訳者の手配は誰がどこに行うのかなど、事前に決めておく必要があります。

また、多言語支援を行う多言語支援センターを設置し、双方が協力する場合も、設置場所や勤務体制、情報の入手方法や設置・運営に係る費用分担について事前に取り決めをしておきましょう。

### （2）他の自治体や他地域の国際交流協会との災害時の協力に関する協定

広域で災害が発生した場合、近隣の自治体や国際交流協会からの応援は難しいと想定されます。県内の他地域や、遠隔地域の自治体や国際交流協会との連携も検討しましょう。

### （3）災害時多言語支援センター設置・運営マニュアルの作成、訓練

前述の「1-（1）災害時職員行動マニュアルの作成、訓練」に関連しますが、災害時に多言語支援の拠点となる多言語支援センターを設置する場合は、その業務や役割について詳しく決めたマニュアルを作成しておきましょう。また、マニュアルを検証するためにも、定期的に設置・運営を想定した訓練を実施しましょう。

#### ～災害時多言語支援センター設置について～

被災地域の国際交流協会を支援するため、地域国際化協会（都道府県・政令市の国際交流協会）は市町村設置の災害時多言語支援センターと連携を図ることにしています。災害時多言語支援センターは、外部からの応援職員や多文化共生マネージャーなどを受け入れる窓口となりますので、各自治体において設置の方法（自治体と国際交流協会の役割分担等）を取り決め、それに基づく運営訓練をすることが望まれます。

### 3 ご利用いただける兵庫県国際交流協会の事業

#### (1) 国際交流協会・自治体向け

##### ・ひょうご多言語広域支援センター※災害時

大規模災害が発生した際、兵庫県国際交流協会では「ひょうご多言語広域支援センター」を設置します。同センターでは、災害関連情報を外国人に届けるため県などの関係機関が発出する情報を収集・精査し、多言語に翻訳して発信します。また、市町及び市町国際交流協会が設置した災害時多言語支援センター等の多言語支援の拠点となる窓口からの要請に基づき、翻訳などの支援も行います。

##### ・子どもと親の防災ガイドブック

地震・津波・台風・大雨・洪水・土砂災害などの自然災害を取り上げ、日頃の備えや避難時の注意事項をまとめています（英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語）。親子のための防災教材としてだけでなく、母語教材としても、ご活用ください。

なお、情報を更新した改訂版について、英語、中国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語を令和3年度に発行し、他の言語は、令和4年度に発行します。

#### (2) 国際交流協会向け

##### ・災害時外国人支援助成事業

行政と連携して実施する、災害時に支援が必要となる外国人県民や外国人支援者への防災・減災の研修などの普及啓発活動や、災害対応マニュアル等の整備を支援するため、助成金を交付しています。

##### 【実績例】

###### ・加古川市災害時多言語支援体制整備事業

(加古川市国際交流協会／連携先：加古川市危機管理課)

###### ・外国人と防災について考える交流会

(伊丹ユネスコ協会／連携先：伊丹市国際・平和課、危機管理室)

##### ・災害時通訳・翻訳ボランティア研修

災害時に必要な情報を得ることが難しい外国人住民を支援するため、災害時のボランティアの心構えや求められる役割について理解を深めると共に必要な知識や技術を習得するための研修を行っています。

## V おわりに

災害時において外国人は、言葉や文化の違いなどから必要な情報を得ることが難しく、情報弱者となり得ることから、特別な支援が必要とされています。被災し、避難してくる外国人は、訪日外国人旅行者もいれば、地域で暮らす住民など様々です。日本語が分からない人もいれば、留学生、日本の企業で働くなど日本語を話す人も多くいます。熊本地震や大阪北部地震の際に、通訳者となったり、避難所のスタッフとして運営を手伝うなど、活躍した人たちもいます。外国人だからと言って全ての外国人が「支援される側」とは限りません。助けられるだけでなく、自分も困った人を助けるなど、何かしたいと思う外国人もいます。外国人の対応には、外国人の視点が欠かせません。地域の防災訓練など、外国人住民も参画した取組が求められています。

災害時の助け合いには、日頃からのつながりも大切です。近所の人から「困ったことはないか」と声をかけられたり、起きていることを分かりやすく説明してもらえただけで不安も少なくなるでしょう。避難所で近所の人顔を見たら、少し安心できるかもしれません。日頃から地域の行事などを通じてコミュニケーションを図り、日本人住民と外国人住民の相互理解を深めてもらいたいと思います。

**【作成】** 令和4年1月 (Ver1.0)  
(公財) 兵庫県国際交流協会 企画広報課  
電話 : 078-230-3267  
E-mail : hia-info@net.hyogo-ip.or.jp





# 多言語指差しボードの使い方

全言語共通

## 避難所などで外国人対応をされる方へ

避難所で日本語が苦手な外国人と最低限の意思疎通を図るための多言語指差しボードの使い方を説明します。ボードは、この裏面を含めて3種類あります。また、自治体国際化協会が別途提供している多言語の『避難者登録カード』も一緒に使用しますので、以下4種類をご用意ください。

- ボード1『言語の確認』（このボードの裏面）
- ボード2『避難所スタッフ用』
- ボード3『被災外国人用』
- 同時に使用『避難者登録カード』

## ボードの使い方

### はじめに

ボード1『言語の確認』を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認します。  
日本語が分からない場合に、「どの言語がわかるか」を確認します。

【外国人が分かる言語が言語リストにない場合】

翻訳アプリを活用するか、避難所運営責任者から自治体や国際交流協会などに連絡してもらい、通訳や翻訳の対応について確認してください。

### つぎに

ボード2『避難所スタッフ用』を使って、外国人の意思を確認します。  
ボード2『避難所スタッフ用』の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」の質問に対する答えは、ボード3『被災外国人用』を使って外国人に指差ししてもらいます。

【外国人に持病がある場合や、外国人の体調が悪い場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差しして、『避難者登録カード』の裏面にある、体調や持病などの欄に記入してもらってください。

【外国人に食べられないものがある場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差しして、『避難者登録カード』の裏面にある、食べられないものの項目にチェックをしてもらってください。

※『避難者登録カード』は、言語リストの①～⑭の言語に対応しています。  
同カードにチェックしてもらった内容は、避難所運営責任者に引き継いでください。

## 便利なアプリの紹介

すべてのアプリは、QRコードから無料でダウンロードできます。利用も無料です。

### 音声翻訳アプリ

#### <Voice Tra>

話しかけると翻訳してくれるアプリ  
(日本語→外国語、外国語→日本語)



#### <Google 翻訳>

話しかけると翻訳してくれるアプリ  
(日本語→外国語、外国語→日本語)



### 参考アプリ

#### <Safety Tips>

災害、外国人受入可能な医療機関、交通等の多言語情報アプリ



#### <NHK WORLD-JAPAN>

最新の災害ニュースを英語、中国語、その他の言語で提供するアプリ



にほんご

## 日本語はわかりますか？

- ① Do you understand Japanese?
- ② 您懂日语吗？
- ③ 會日語嗎？
- ④ 일본어를 할 줄 압니까？
- ⑤ Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon?
- ⑥ Você entende japonês?
- ⑦ ¿Entiende japonés?
- ⑧ Comprenez-vous le japonais ?
- ⑨ Вы понимаете по-японски?
- ⑩ Bạn có hiểu tiếng Nhật không?
- ⑪ เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่
- ⑫ ဂျပန်ဘာသာစကား နားလည်ပါသလား။
- ⑬ Apakah Anda memahami bahasa Jepang?
- ⑭ जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ?

はい / YES

いいえ / NO



なにご

## 何語がわかりますか？

- ① Which language(s) do you speak?
- ② 您懂什么语言？
- ③ 會什麼語言？
- ④ 어떤 언어를 할 줄 압니까？
- ⑤ Anong wika ang inyong naiintindihan?
- ⑥ Quels idiomas você entende?
- ⑦ ¿Qué idioma entiende?
- ⑧ Quelle(s) langue(s) comprenez-vous ?
- ⑨ Какой язык вы понимаете?
- ⑩ Bạn biết ngôn ngữ gì?
- ⑪ เข้าใจภาษาอะไร？
- ⑫ ဘယ်ဘာသာစကား နားလည်ပါလဲ။
- ⑬ Anda memahami bahasa apa saja?
- ⑭ कुन भाषा बुझ्नुहुन्छ?

- 英語  
English
- 中国語（簡体字）  
中文（简体字）
- 中国語（繁体字）  
中文（繁體字）
- 韓国・朝鮮語  
한국・조선어
- タガログ語  
Tagalog

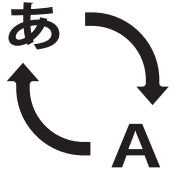
- ポルトガル語  
Português
- スペイン語  
Español
- フランス語  
Français
- ロシア語  
Русский язык
- ベトナム語  
Tiếng Việt

- タイ語  
ภาษาไทย
- ミャンマー語  
မြန်မာဘာသာ
- インドネシア語  
Bahasa Indonesia
- ネパール語  
नेपाली भाषा
- その他  
Others

## 2. 避難所スタッフ用 | 表面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

### ① 翻訳アプリを使っていますか？



- ① Do you use a translation app?
- ② 您是否使用翻译软件 (或 APP) ?
- ③ 有使用翻譯 APP 嗎?
- ④ 번역 앱을 사용하고 있습니까?
- ⑤ Gumagamit ba kayo ng translation app?

はい / YES

いいえ / NO



### 翻訳アプリ (参考)

- ① (Reference) Translation apps
- ② (参考) 翻译软件
- ③ (参考) 翻譯 APP
- ④ (참고) 번역 앱
- ⑤ (Sanggunian) Translation App

<Voice Tra>



Download on the App Store



Get it on Google play

<Google 翻訳>



Download on the App Store



Get it on Google play

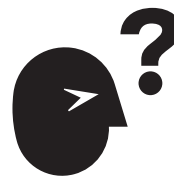
### ② 私は 避難所の スタッフ です



STAFF

- ① I am staff at the evacuation shelter.
- ② 我是避难所的工作人员
- ③ 我是避難所的工作人員
- ④ 저는 대피소 직원입니다
- ⑤ Ako ay kawani ng shelter.

### ③ 何か 困っていることは ありますか？



- ① Do you have anything that troubles you?
- ② 您有什么需要帮助的吗?
- ③ 有什麼困擾嗎?
- ④ 도와드릴 일 없습니까?
- ⑤ May problema ba kayo?

### ④ 欲しいものはありますか？



- ① Is there anything you want?
- ② 您需要什么东西?
- ③ 有什麼想要的嗎?
- ④ 필요하신 거 없습니까?
- ⑤ May kailangan ba kayo?

### ⑤ 避難者登録カードに 記入してください



- ① Please complete an Evacuee Registration Card.
- ② 请填写避难者登记卡
- ③ 請填寫避難者登記卡
- ④ 피난자 등록 카드를 작성해주시시오
- ⑤ Paki-sulatan lamang ang refugee registration card.

### ⑥ 手伝うことができますか？



- ① Can you help us at the evacuation shelter?
- ② 您能帮我们做些什么吗?
- ③ 您可以幫忙嗎?
- ④ 대피소 업무를 도와주실 수 있습니까?
- ⑤ Maaari ba kayong tumulong?

### ⑦ 困ったことがあれば 受付に 来てください



- ① When you need help, please come to the reception.
- ② 如果遇到困难请到登记处
- ③ 如果遇到困難，請到櫃檯來求助
- ④ 도움이 필요하면 접수 창구로 오십시오
- ⑤ Magtungo lamang po sa aming tanggapan kung may problema.

## 2. 避難所スタッフ用 | 裏面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

メモ

MEMO


れんらくさき

連絡先

### 3. 被災外国人用 | 表面


英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

<sup>た</sup>  
① 食べられないものがあります




① I cannot eat certain food.  
② 有不能吃的东西  
③ 有不能吃的東西  
④ 못 먹는 음식이 있습니다  
⑤ May mga pagkain akong hindi nakakain.

<sup>なが あいだも</sup> <sup>びょうき</sup>  
② 長い間 持っている 病気が あります




① I have a chronic illness.  
② 您患有慢性疾病吗  
③ 病了很長一段時間了  
④ 장기간 앓고 있는 지병이 있습니다  
⑤ May sakit akong matagal nang dinaramdam.

<sup>にんしん</sup>  
③ 妊娠 しています




① I am pregnant.  
② 怀孕中  
③ 正懷孕著  
④ 임신 중입니다  
⑤ Nagdadalang-tao ako.

<sup>しょうがい</sup>  
④ 障害が あります




① I have a disability.  
② 殘障人士  
③ 有身（心）障礙  
④ 장애를 가지고 있습니다  
⑤ May kapansanan ako.

<sup>からだ ちょうし わる</sup>  
⑤ 体の 調子が 悪いです




① I am not well.  
② 身体不適  
③ 身體不舒服  
④ 몸 컨디션이 좋지 않습니다  
⑤ Hindi maganda ang pakiramdam ko.

<sup>いの</sup>  
⑥ お祈りを したいです




① I would like to pray.  
② 想做祷告  
③ 想祈禱  
④ 기도를 하고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang manalangin.

<sup>じゅにゅう</sup>  
⑦ 授乳を したいです




① I would like to breastfeed/  
bottle feed my baby.  
② 想给孩子喂奶  
③ 想餵奶  
④ 수유를 하고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang magpasuso.

<sup>みじか あいだ こしつ</sup> <sup>つか</sup>  
⑧ 短い間 個室を 使いたいです




① I would like to use a private room for a short time.  
② 想用一下单间  
③ 想短時間使用私人房間  
④ 잠깐 독실을 이용하고 싶습니다  
⑤ Gusto kong sanang gamitin ang pribadong silid sa loob lamang ng maikling panahon.

<sup>つ</sup>  
⑨ ペットを 連れてきたいです




① I would like to bring my pet(s).  
② 允许带宠物吗  
③ 想帶寵物一起來  
④ 애완동물을 데려오고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang dalhin ang aking pet.

<sup>つか</sup>  
⑩ Wi-Fi を 使いたいです




① I would like to use wifi.  
② 想使用 WiFi  
③ 想用 W i - F i  
④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.

<sup>けいたいでんわ</sup> <sup>じゅうでん</sup>  
⑪ 携帯電話を 充電したいです



① I would like to charge my mobile phone.  
② 想给手机充电  
③ 想給手機充電  
④ 휴대폰을 충전하고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang i-charge ang aking mobile phone.

<sup>かぞく</sup> <sup>れんらく</sup>  
⑫ 家族に 連絡したいです



① I would like to contact my family.  
② 想跟家里人联系  
③ 想和家人聯絡  
④ 가족에게 연락하고 싶습니다  
⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking pamilya.

### 3. 被災外国人用 | 裏面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

たいしかん れんらく  
**13 大使館に 連絡したいです**



- ① I would like to contact the embassy.
- ② 想跟大使馆联系
- ③ 想和大使館聯絡
- ④ 대사관에 연락하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking embahada.

きこく  
**14 すぐに 帰国 したいです**



- ① I would like to go back to my country immediately.
- ② 想马上回国
- ③ 想立刻回自己的國家
- ④ 바로 귀국하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang umuwi kaagad sa sarili kong bansa.

いどうほうほう し  
**15 移動方法を 知りたいです**



- ① I would like to know which transportation to use.
- ② 想知道目前可以使用的交通方式
- ③ 想知道交通方式
- ④ 이동방법을 알고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang malaman kung paano lumipat.

ほ  
**16 OOOが 欲しいです**



- ① I want OOO.
- ② 需要OOO
- ③ 想要OOO
- ④ OOO가 필요합니다
- ⑤ Gusto ko ng OOO.

ほ むりょう  
**欲しいものリスト (無料 / 0YEN)**

- ① List of items that I need (Free of charge). ② 所需物品清單 (免費) ③ 想要的物品清單 (免費)  
 ④ 필요한 물품 목록 (무료) ⑤ Listahan ng mga nais na bagay (Libre).

みず  
**水**



- ① Water
- ② 水
- ③ 水
- ④ 물
- ⑤ Tubig

た  
**食べもの**



- ① Food
- ② 食品
- ③ 食物
- ④ 먹을 것
- ⑤ Pagkain

もうふ  
**毛布**



- ① Blanket
- ② 毯子
- ③ 毯子
- ④ 담요
- ⑤ Kumot

しょくひん  
**ハラル食品**



- ① Halal food
- ② 清真食品
- ③ 清真食品
- ④ 할랄 식품
- ⑤ Halal na Pagkain

おむつ  
**尿布**



- ① Diapers
- ② 尿不湿
- ③ 尿布
- ④ 기저귀
- ⑤ Diaper

くすり  
**药**



- ① Medicine
- ② 药
- ③ 藥
- ④ 약
- ⑤ Gamot

せいりょうひん  
**生理用品**



- ① Sanitary pads
- ② 卫生巾
- ③ 生理用品
- ④ 생리용품
- ⑤ Gamit para sa Regla

ミルク  
**奶粉**

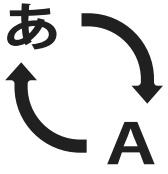


- ① Baby formula milk
- ② 嬰兒奶粉
- ③ 奶粉、液體奶
- ④ 분유, 액상분유
- ⑤ Gatas ng Sanggol

## 2. 避難所スタッフ用 | 表面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

### ① 翻訳アプリを使っていますか？



- ⑥ Está usando o aplicativo de tradução?
- ⑦ ¿Está usando una aplicación de traducción?
- ⑧ Avez-vous une appli de traduction ?
- ⑨ Вы пользуетесь приложением по переводу?
- ⑩ Bạn có sử dụng phần mềm dịch thuật nào không?

はい / YES

いいえ / NO



### 翻訳アプリ (参考)

- ⑥ (para referência) aplicativo de tradução.
- ⑦ (Referencia) Aplicación de traducción.
- ⑧ (pour information) Applis de traduction.
- ⑨ (Для справки) Приложение по переводу.
- ⑩ (Tham khảo) Phần mềm dịch thuật.

<Voice Tra>



Download on the App Store



Get it on Google play

<Google 翻訳>



Download on the App Store



Get it on Google play

### ② 私は 避難所の スタッフ です



- ⑥ Sou membro da equipe do local de refúgio.
- ⑦ Soy personal del refugio.
- ⑧ Je fais partie du personnel de ce refuge.
- ⑨ Я сотрудник(ца) убежища.
- ⑩ Tôi là nhân viên ở nơi lánh nạn.

### ③ 何か 困っていることは ありますか？



- ⑥ Tem algum problema?
- ⑦ ¿Tiene algún problema?
- ⑧ Avez-vous rencontré un problème ?
- ⑨ Вы в чём-то испытываете затруднения?
- ⑩ Bạn có gặp khó khăn gì không?

### ④ 欲しいものは ありますか？



- ⑥ Há alguma coisa que queira?
- ⑦ ¿Hay algo que necesite?
- ⑧ Avez-vous besoin de quelque chose ?
- ⑨ Вам что-нибудь нужно?
- ⑩ Bạn có cần gì không?

### ⑤ 避難者登録カードに 記入してください



- ⑥ Preencha o cartão de registro de pessoas refugiadas.
- ⑦ Por favor, rellene la tarjeta de registro de refugiados
- ⑧ Veuillez remplir cette carte d'évacuation.
- ⑨ Пожалуйста заполните карту регистрации эвакуированного.
- ⑩ Bạn hãy điền vào Thẻ đăng ký người lánh nạn.

### ⑥ 手伝うことが できますか？



- ⑥ Você pode nos ajudar?
- ⑦ ¿Puede ayudarnos?
- ⑧ Pouvez-vous aider le personnel de ce refuge ?
- ⑨ Вы можете помочь?
- ⑩ Bạn có thể giúp chúng tôi không?

### ⑦ 困ったことが あれば 受付に 来てください



- ⑥ Se tiver algum problema, venha até a recepção.
- ⑦ Si tiene algún problema, por favor venga a la recepción
- ⑧ Si vous rencontrer un problème, veuillez vous adresser à l'accueil.
- ⑨ Если у вас будут какие-либо затруднения, пожалуйста, подойдите к окошку регистрации.
- ⑩ Nếu bạn gặp khó khăn gì, xin hãy đến quầy lễ tân.

## 2. 避難所スタッフ用 | 裏面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

メモ

MEMO

れんらくさき

連絡先




### 3. 被災外国人用 | 表面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

**① 食べられないものがあります**


た



⑥ Há algo que não posso comer.  
⑦ Hay alimento que no puedo comer.  
⑧ Je ne peux pas manger certains aliments.  
⑨ Есть продукты, которые я не могу есть.  
⑩ Có một số món tôi không thể ăn được.

**② 長い間 持っている 病気が あります**


なが あいだ も びょうき



⑥ Sou portador de doença crônica.  
⑦ Tengo una enfermedad que sufro por mucho tiempo.  
⑧ J' ai une maladie chronique.  
⑨ Есть хроническое заболевание.  
⑩ Tôi có bệnh mãn tính.

**③ 妊娠 しています**


にんしん



⑥ Eu estou grávida.  
⑦ Estoy embarazada.  
⑧ Je suis enceinte.  
⑨ Я беременна.  
⑩ Tôi đang mang thai.

**④ 障害が あります**


しょうがい



⑥ Sou Portador com Deficiência.  
⑦ Tengo dificultad.  
⑧ Je suis handicapé(e).  
⑨ У меня есть инвалидность.  
⑩ Tôi bị khuyết tật.

**⑤ 体の 調子が 悪いです**


からだ ちょうし わる



⑥ Não estou me sentindo bem.  
⑦ No me siento bien.  
⑧ Je suis malade.  
⑨ Я плохо себя чувствую.  
⑩ Tôi thấy trong người không khỏe.

**⑥ お祈りを したいです**


いの



⑥ Quero rezar.  
⑦ Quiero rezar.  
⑧ Je voudrais faire ma prière.  
⑨ Я хочу помолиться.  
⑩ Tôi muốn cầu nguyện.

**⑦ 授乳を したいです**


じゅにゅう



⑥ Quero amamentar.  
⑦ Quiero amamentar.  
⑧ Je voudrais allaiter mon bébé.  
⑨ Я хочу покормить ребёнка грудью.  
⑩ Tôi muốn cho con bú.

**⑧ 短い間 個室を 使いたいです**


みじか あいだ こしつ つか



⑥ Quero utilizar um quarto privado por pouco tempo.  
⑦ Quiero usar una habitación privada por poco tiempo.  
⑧ Je voudrais disposer d' un espace privé un petit moment.  
⑨ Я хочу на короткое время воспользоваться отдельным помещением.  
⑩ Tôi muốn sử dụng phòng riêng trong chốc lát.

**⑨ ペットを 連れてきたいです**


つ



⑥ Quero trazer meu animal de estimação.  
⑦ Quiero traer a mi mascota.  
⑧ Je voudrais amener mon animal de compagnie.  
⑨ Я хочу привести с собой домашнее животное.  
⑩ Tôi muốn dẫn thú cưng của tôi theo.

**⑩ Wi-Fi を 使いたいです**

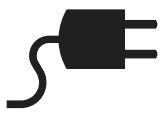
つか



⑥ Quero usar o Wi-Fi.  
⑦ Quiero usar Wi-Fi.  
⑧ Je voudrais accéder au Wi-Fi.  
⑨ Я хочу воспользоваться Wi-Fi.  
⑩ Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.

**⑪ 携帯電話を 充電したいです**


けいたいでんわ じゅうでん



⑥ Quero carregar meu celular.  
⑦ Quiero cargar mi teléfono móvil.  
⑧ Je voudrais recharger mon téléphone portable.  
⑨ Я хочу зарядить мобильный телефон.  
⑩ Tôi muốn sạc điện thoại di động.

**⑫ 家族に 連絡したいです**

かぞく れんらく



⑥ Quero contactar minha família.  
⑦ Quiero contactar a mi familia.  
⑧ Je voudrais contacter ma famille.  
⑨ Я хочу связаться со своей семьёй.  
⑩ Tôi muốn liên lạc với gia đình.

### 3. 被災外国人用 | 裏面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

たいしかん れんらく  
**13 大使館に 連絡したいです**



- ⑥ Quero contactar a Embaixada.
- ⑦ Quiero contactar a la embajada.
- ⑧ Je voudrais contacter l'ambassade.
- ⑨ Я хочу связаться с посольством.
- ⑩ Tôi muốn liên lạc với Đại sứ quán.

きこく  
**14 すぐに 帰国 したいです**



- ⑥ Quero voltar logo para o meu país.
- ⑦ Quiero volver a mi país de inmediato.
- ⑧ Je voudrais rentrer tout de suite dans mon pays.
- ⑨ Я хочу поскорее вернуться в свою страну.
- ⑩ Tôi muốn về nước ngay lập tức.

いどうほうほう し  
**15 移動方法を 知りたいです**



- ⑥ Quero saber os modos de locomoção.
- ⑦ Quiero saber cómo movilizarme.
- ⑧ Je voudrais savoir quels sont les moyens de déplacement disponibles.
- ⑨ Я хочу узнать о способах перемещения.
- ⑩ Tôi muốn biết phương thức di chuyển.

ほ  
**16 ○○○が 欲しいです**




- ⑥ Quero ○○○.
- ⑦ Necesito ○○○.
- ⑧ Je voudrais ○○○.
- ⑨ Я хочу ○○○.
- ⑩ Tôi muốn/ cần ○○○.

### ほしいもののリスト (無料 / 0YEN)

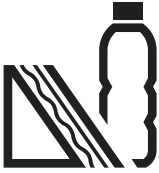
- ⑥ Lista de ítems que preciso (grátis).
- ⑦ Lista de lo que necesito (Gratis).
- ⑧ Liste des choses que je voudrais (Gratuit).
- ⑨ Список желаемого (бесплатно)
- ⑩ Danh sách những thứ cần (Miễn phí).

みず  
**水**



- ⑥ Água
- ⑦ agua
- ⑧ Eau
- ⑨ вода
- ⑩ Nước

た  
**食べもの**




- ⑥ Alimentos
- ⑦ comida
- ⑧ Aliments
- ⑨ продукты питания
- ⑩ Đồ ăn

もうふ  
**毛布**



- ⑥ Cobertor
- ⑦ manta
- ⑧ Couverture
- ⑨ одеяло
- ⑩ Chăn

しょくひん  
**ハラール食品**




- ⑥ Alimentos Halal
- ⑦ comida halal
- ⑧ Aliments halal
- ⑨ еда, разрешенная для приёма пищи мусульманам
- ⑩ Đồ ăn Halal (dành cho người theo Đạo Hồi)

おむつ  
**おむつ**



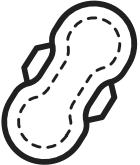
- ⑥ Fraldas
- ⑦ pañales
- ⑧ Couche
- ⑨ памперсы
- ⑩ Bim, tả

くすり  
**くすり**




- ⑥ Medicamentos
- ⑦ medicamento
- ⑧ Médicaments
- ⑨ лекарства
- ⑩ Thuốc

せいりょうひん  
**生理用品**



- ⑥ Absorventes higiênicos
- ⑦ artículos sanitarios
- ⑧ Protections hygiéniques
- ⑨ товары для менструации
- ⑩ Đồ băng vệ sinh phụ nữ

ミルク  
**ミルク**

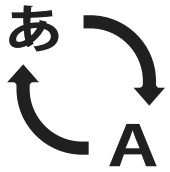


- ⑥ Leite
- ⑦ leche
- ⑧ Lait, lait en poudre
- ⑨ молоко
- ⑩ Sữa

## 2. 避難所スタッフ用 | 表面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

### ① 翻訳アプリを使っていますか？



- ① ใช้แอปพลิเคชันแปลภาษาอยู่หรือไม่
- ② ဘာသာပြန် အပလီကေးရှင်း သုံးနေပါသလား။
- ③ Apakah Anda menggunakan aplikasi penerjemah?
- ④ भाषा अनुवाद ऐप प्रयोग गर्नुभएको छ?

はい / YES

いいえ / NO



### 翻訳アプリ (参考)

- ① (อ้างอิง) แอปพลิเคชันแปลภาษา
- ② (ကိုးကား) ဘာသာပြန် အပလီကေးရှင်း
- ③ (Referensi) Aplikasi penerjemah
- ④ (सन्दर्भ) भाषा अनुवाद ऐप

<Voice Tra>



<Google 翻訳>



### ② 私は 避難所の スタッフ です



- ① ฉัน เป็นเจ้าหน้าที่ของที่นี่หลบภัย
- ② ကျွန်တော်/ကျွန်မ က တိမ်းရှောင်ခိုလှုံရေးစခန်းက ဝန်ထမ်းပါ။
- ③ Saya staff area evakuasi.
- ④ म आपतकालिन सेल्टरको स्टाफ हो

### ③ 何か 困っていることは ありますか？



- ① ประสบปัญหาอะไรอยู่หรือไม่
- ② အခက်အခဲတွေ့နေတာ တစ်ခုခု ရှိပါသလား။
- ③ Apakah ada hal-hal yang menjadi permasalahan?
- ④ के तपाईंलाई कुनै समस्या छ?

### ④ 欲しいものは ありますか？



- ① มีสิ่งของที่ต้องการหรือไม่
- ② လိုချင်တဲ့ အရာ ရှိပါသလား။
- ③ Apakah ada barang yang dibutuhkan?
- ④ केहि चाहिएको छ?

### ⑤ 避難者登録カードに 記入してください



- ① โปรดกรอกข้อมูลในบัตรลงทะเบียนผู้อพยพหลบภัย
- ② တိမ်းရှောင်ခိုလှုံသူ့ စာ ရင်းသွင်း ကတ်ပြားမှာ ရေးဖြည့်ထည့်သွင်းပါ။
- ③ Harap mengisi kartu pendaftaran pengungsi.
- ④ बिस्थापित ब्यक्ति दर्ता कार्ड भर्नुहोस्

### ⑥ 手伝うことが できますか？



- ① สามารถมาช่วยงานได้หรือไม่
- ② ပါဝင် ကူညီပေးနိုင်ပါသလား။
- ③ Bisakah Anda ikut membantu?
- ④ केहि मद्दत गर्न सक्नुहुन्छ?

### ⑦ 困ったことが あれば 受付に 来てください



- ① หากมีปัญหาอะไร ขอให้มาแจ้งที่เคาน์เตอร์ประชาสัมพันธ์
- ② အခက်အခဲတစ်ခုခုရှိရင် စုံစမ်းမေးမြန်းရေးဌာနကို ကြိုဆိုပါ။
- ③ Kalau ada hal-hal yang menjadi permasalahan, silakan datang ke tempat lapor.
- ④ यदि कुनै समस्या छ भने रिसेप्शनमा आउनुहोस्

## 2. 避難所スタッフ用 | 裏面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

メモ

MEMO

れんらくさき

連絡先

### 3. 被災外国人用 | 表面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

#### ① 食べられないものがあります



- ① มีอาหารที่ท่านไม่ได้
- ② မစားနိုင်တာ ရှိပါတယ်။
- ③ Ada jenis makanan yang tidak dapat dimakan.
- ④ नखाने कुराहरु छन्

#### ② 長い間 持っている 病気が あります



- ① มีโรคประจำตัว
- ② အချိန်အကြာကြီး ခံစားနေရတဲ့ ရောဂါ ရှိပါတယ်။
- ③ Ada penyakit kronis.
- ④ लामो समयदेखि लागेको रोग छ

#### ③ 妊娠 しています



- ① ตั้งครรภ์อยู่
- ② ကိုယ်ဝန် ရှိနေပါတယ်။
- ③ Saya hamil.
- ④ गर्भवती छु

#### ④ 障害 があります



- ① มีความพิการ
- ② မသန်စွမ်းမှု ရှိနေပါတယ်။
- ③ Saya penyandang cacat.
- ④ अपांगता छ

#### ⑤ 体の 調子が 悪いです



- ① สุขภาพร่างกายไม่ดี
- ② နေလိုမကောင်းပါဘူး။
- ③ Saya tidak enak badan.
- ④ सन्चो छैन

#### ⑥ お祈り を したいです



- ① ต้องการสวดมนต์
- ② ဆုတောင်းမှုကို ပြုချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau sembahyang.
- ④ प्रार्थना गर्न चाहन्छु

#### ⑦ 授乳 を したいです



- ① ต้องการให้นมบุตร
- ② ကလေးကို နို့တိုက်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin menyusui anak.
- ④ स्तनपान गराउन चाहन्छु

#### ⑧ 短い間 個室 を 使いたいです



- ① ต้องการใช้อိฐ่ห้องส่วนตัวสักครู่
- ② သီးသန့်အခန်းကို ခဏအသုံးပြုချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin memakai ruang privat sementara.
- ④ छोटो समयको लागि निजी कोठा प्रयोग गर्न चाहन्छु

#### ⑨ ペット を 連れて きたいです



- ① อยากพาสัตว์เลี้ยงมา
- ② အိမ်မွေးတိရစ္ဆာန်ကို အတူခေါ်လာချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin membawa peliharaan saya.
- ④ घरपालुवा जनावर ल्याउन चाहन्छु

#### ⑩ Wi-Fi を 使いたいです



- ① อยากใช้ Wi-Fi
- ② Wi-Fi သုံးချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin memakai Wi-fi.
- ④ Wi-Fi प्रयोग गर्न चाहन्छु

#### ⑪ 携帯電話 を 充電 したいです



- ① อยากชาร์จแบตเตอรี่มือถือ
- ② လက်ကိုင်ဖုန်းကို အားသွင်းချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau mengecharge HP saya.
- ④ मोबाइल फोन चार्ज गर्न चाहन्छु

#### ⑫ 家族 に 連絡 したいです



- ① อยากติดต่อกับครอบครัว
- ② မိသားစုဆီကို ဆက်သွယ်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau menghubungi keluarga saya.
- ④ परिवारलाई सम्पर्क गर्न चाहन्छु

### 3. 被災外国人用 | 裏面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

たいしかん れんらく  
**13 大使館に 連絡したいです**



- ① อยากติดต่อสถานทูต
- ② သံရုံးကို ဆက်သွယ်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau menghubungi Kedutaan Besar.
- ④ दूतावासलाई सम्पर्क गर्न चाहन्छु

きこく  
**14 すぐに 帰国 したいです**



- ① อยากกลับบ้านประเทศทันที
- ② နိုင်ငံကို ချက်ချင်း ပြန်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau pulang ke negara saya secepatnya.
- ④ तुरुन्तै आफ्नो देशमा फर्कन चाहन्छु

いどうほうほう し  
**15 移動方法を 知りたいです**



- ① อยากรู้วิธีเดินทาง
- ② သွားလာနိုင်တဲ့နည်းလမ်းကို သိချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin mengetahui cara transfer/perjalanan.
- ④ कसरि सर्ने भन्ने बारेमा बुझ्न चाहन्छु

ほ  
**16 ○○○が 欲しいです**



- ① อยากได้ ○○○
- ② ○○○ ကို လိုချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau dapat ○○○.
- ④ ○○○ चाहिएको छ

### ほしいもののリスト (無料 / 0YEN)

- ① รายการสิ่งของที่อยากได้ (ฟรี) ② လိုချင်တဲ့ ပစ္စည်းစာရင်း (အခမဲ့)
- ③ Daftar barang yang saya inginkan (Gratis) ④ चाहिएको कुराहरूको लिस्ट (निशुल्क)

みず 水

- ① น้ำ
- ② ရေ
- ③ Air
- ④ पानी

た 食べもの

- ① อาหาร
- ② စားစရာ
- ③ Makanan
- ④ खानेकुरा

もうふ 毛布

- ① ผ้าห่ม
- ② ခြုံစောင်
- ③ Selimut
- ④ कम्बल (ब्लान्केट)

しょくひん ハラル食品

- ① อาหารฮาลาล
- ② ဟာလာ အစားအသောက်
- ③ Makanan halal
- ④ हलाल खानेकुरा

おむつ

- ① ผ้าอ้อม
- ② သေးနှီးထုပ်ဘောင်းဘီ
- ③ Popok
- ④ डायपर

くすり

- ① ยา
- ② ဆေးဝါး
- ③ Obat
- ④ औषधि

せいりようひん 生理用品

- ① ผ้าอนามัย
- ② အမျိုးသမီး လစဉ်သုံးပစ္စည်း
- ③ Pembalut untuk menstruasi
- ④ महिनावारीमा प्रयोग हुने सामाग्रीहरू

ミルク

- ① นมเด็กทารก
- ② ကလေးအတွက် နို့
- ③ Susu
- ④ दुध

## Evacuee Registration Card

[ Name of the person filling in this form ]

英語

## 1 Evacuee Register

避難者の登録

	Name 氏名	Sex 性別	Date of birth 生年月日	Telephone number 電話番号	E-mail address メールアドレス	Evacuation Location 避難場所
1	Household representative 世帯代表者					<input type="checkbox"/> Shelter 避難所 <input type="checkbox"/> Home 自宅 <input type="checkbox"/> Unknown 不明 <input type="checkbox"/> Other その他
2						<input type="checkbox"/> Shelter 避難所 <input type="checkbox"/> Home 自宅 <input type="checkbox"/> Unknown 不明 <input type="checkbox"/> Others その他
3						<input type="checkbox"/> Shelter 避難所 <input type="checkbox"/> Home 自宅 <input type="checkbox"/> Unknown 不明 <input type="checkbox"/> Others その他
4						<input type="checkbox"/> Shelter 避難所 <input type="checkbox"/> Home 自宅 <input type="checkbox"/> Unknown 不明 <input type="checkbox"/> Others その他
5						<input type="checkbox"/> Shelter 避難所 <input type="checkbox"/> Home 自宅 <input type="checkbox"/> Unknown 不明 <input type="checkbox"/> Others その他

Address  
住所 〒

## Foreign Nationals 外国籍の方

	Nationality 国籍	Passport Number or Resident Card Number パスポート番号または在留カード番号	Do you understand Japanese? 日本語がわかりますか?
1			<input type="checkbox"/> Yes はい <input type="checkbox"/> No いいえ           [ Languages you can speak 話せる言葉 ]
2			<input type="checkbox"/> Yes はい <input type="checkbox"/> No いいえ           [ Languages you can speak 話せる言葉 ]
3			<input type="checkbox"/> Yes はい <input type="checkbox"/> No いいえ           [ Languages you can speak 話せる言葉 ]
4			<input type="checkbox"/> Yes はい <input type="checkbox"/> No いいえ           [ Languages you can speak 話せる言葉 ]
5			<input type="checkbox"/> Yes はい <input type="checkbox"/> No いいえ           [ Languages you can speak 話せる言葉 ]

## Travelers 旅行者の場合

Place of Stay  
滞在先Home Address  
自宅住所

## 2 Reason for evacuation

避難する理由

Home (Building) 自宅(建物)	<input type="checkbox"/> Not damaged 被害なし	<input type="checkbox"/> Damaged 被害あり	<input type="checkbox"/> Completely destroyed 全壊	<input type="checkbox"/> Somewhat destroyed 半壊	<input type="checkbox"/> I don't know わからない	
Utilities ライフライン	<input type="checkbox"/> Not damaged 被害なし	<input type="checkbox"/> Damaged 被害あり	<input type="checkbox"/> Water 水道	<input type="checkbox"/> Electricity 電気	<input type="checkbox"/> Gas ガス	<input type="checkbox"/> I don't know わからない
Other その他	[ ]					

## 3 Use of personal information

個人情報の使用

Information given by you such as your name, spoken languages, health conditions and dietary restrictions will be used for support and confirmation of your safety at the evacuation shelter. Please check in the box below if you agree to the use of your personal information.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Support in the evacuation shelter 避難所での支援	<input type="checkbox"/> Agree 同意する	<input type="checkbox"/> Disagree 同意しない
Contact local governments in Japan 在住する自治体への連絡	<input type="checkbox"/> Agree 同意する	<input type="checkbox"/> Disagree 同意しない
Reply to safety confirmation inquiries from official bodies (embassies and consulates) of your country of origin 出身国の公的機関(大使館・領事館)からの安否確認への回答	<input type="checkbox"/> Agree 同意する	<input type="checkbox"/> Disagree 同意しない

# Evacuee Registration Card

[ Name of the person filling in this form ]

英語

4 Do you have an injury or illness?  Yes はい  No いいえ

Q1 What happened? どうしましたか?



I am injured  
ケガをした



I am in pain  
痛みがある



I have a fever  
熱がある



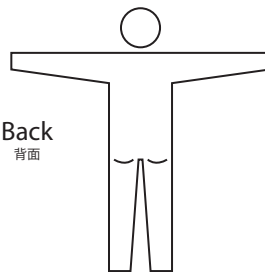
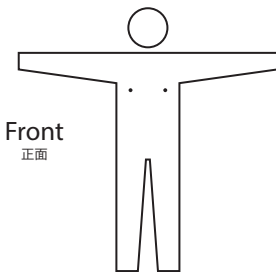
I feel dizzy  
めまいがする



I have nausea  
吐き気がする

Other  
その他

Q2 Where? 場所はどこですか?



5 Are you pregnant, or do you have a medical condition?  Yes はい  No いいえ



I am pregnant  
妊娠している



I have heart disease  
心臓病がある



I have diabetes  
糖尿病がある



I have liver disease  
肝臓病がある



I need dialysis  
人工透析が必要

Others  
その他

6 Please check items that you cannot eat 食べられないものにチェックしてください



Beef  
牛



Pork  
豚



Chicken  
鶏



Lamb  
羊



Fish  
魚



Shellfish  
貝



Wheat  
小麦



Eggs  
卵



Dairy  
乳



Buckwheat  
そば



Peanut  
落花生



Shrimp  
エビ



Crab  
カニ



Alcohol  
酒

Other  
その他

7 Please fill this section in if you need any special considerations 特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

---

---

---

---